

## ОТЗЫВ

**официального оппонента доктора филологических наук Саидова Халимджона Азизовича о докторской диссертации Саъдиевой Гулистон Фатоевны на тему «Репрезентация и функционирование сельскохозяйственной терминологии в языках разного строя (на материале таджикского, английского и японского языков)», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.**

Теоретическое и типологическое исследование мировых языков в настоящее время значительно расширяет рамки охвата проблем, ставших наиболее актуальными для изучения. Наибольший исследовательский интерес проявляется к сложным, недостаточно изученным, дискуссионным вопросам мировой лингвистики. Для сопоставительного анализа особую значимость приобретает научное исследование универсальных, типологических, лексических особенностей разных языков на различных уровнях их системного формирования. Задача усложняется, когда проводится сопоставительное исследование не двух, а более языков, о чем свидетельствует представленная на отзыв диссертация.

В рецензируемой диссертации исследуется сельскохозяйственная терминология современного таджикского, английского и японского языков. Охватывая широкий диапазон сопоставляемых языковых фактов, диссертант с большой полнотой раскрывает общие для разносистемных языков процессы и закономерности, выявляет имеющиеся расхождения, систематизирует специфические для каждого из рассматриваемых языков явления и процессы.

Диссертационная работа Саъдиевой Гулистон Фатоевны посвящено проблеме репрезентации и функционирования сельскохозяйственной терминологии в таджикском, английском и японском языках. Сопоставительное и типологическое языкознание на этапе развития науки все больше занимает важное место в исследовании языков. Активизация сопоставительных исследований языков исходит из задач интенсификации сопоставительных исследований с целью всестороннего раскрытия внутренних свойств и особенностей функционирования структуры языка в целом и его элементов в отдельности. Такой метод исследования идентичных языковых явлений в разносистемных языках способствует более чёткому и конкретному раскрытию сущности изучаемого явления, его специфических внутренних чисто языковых и внешних, направленных на определение функциональных коммуникативно-речевых свойств.

Актуальность темы исследования обоснована тем, что сельскохозяйственные проблемы, вопросы их изучения и пути решения

относятся к наиболее важным и приоритетным направлениям современной науки. С развитием сельскохозяйственной науки появляются новые понятия и реалии, которым нужны соответствующие номинации. В этом направлении важным является, с привлечением внутренних и внешних инвестиций, создание предприятий по переработке сельхозпродукции, логистических центров и соответствующих хранилищ, а также улучшение маркетинга. Анализ функциональной направленности семантики терминологических наименований, по нашему взгляду, позволяет также сделать вывод о принадлежности к номинативным средствам специальной сферы употребления не только цельнооформленных (однословных), но и раздельнооформленных (многословных) единиц, т.е. словосочетаний. В наше время процесс внедрения научно-технических достижений в сельскохозяйственное производство стал способствовать тому, что словарный состав таджикского, английского и японского языков постоянно пополняются новыми терминами, в то же время из него исчезают многие древние термины сельского хозяйства.

Исследование лексики по тематическим группам позволяет обнаружить незарегистрированные в словарях лексические единицы и организовать их изучение. Актуальность проблем сельского хозяйства и необходимость их решения для выживания человечества в современном мире вызвала появление широкомасштабных теоретических исследований и формирование практических отраслей деятельности человека в этой области.

Для достижения поставленной цели и выполнения намеченной задачи диссертантом изучено, проанализировано и подвержено системному анализу большое количество научных трудов отечественных и зарубежных лингвистов, двуязычных и многоязычных словарей; проведен полевой сбор материала в виде интервью, который обеспечил достоверность приведенных примеров устной разговорной речи.

Структура представленной работы последовательна и логична. Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения и библиографического списка использованной литературы.

Первая глава диссертации называется «Теоретические аспекты исследования сельскохозяйственной терминологии в лингвистике» и состоит из трёх разделов, каждый из которых посвящен рассмотрению актуальных вопросов исследования семантического и функционально-семантического полей в сопоставляемых языках. В главе приводятся основные положения теории полей, исследуется сущность и концепции данных полей. Диссертант справедливо считает основной чертой термин в лингвистике наличие инвариантной семантической функции.

В первом параграфе «Понятия «слово», «термин», «терминология» и «терминография» в лингвистике» отмечено, что слово – наиболее конкретная единица языка. Это наименьшая из единицы языка, которая служит для наименования предметов, их качеств, характеристик и взаимодействий, а также для служебных целей. В научном применении понятие «слово» является одним из главных понятий в лингвистике. Данное понятие широко используется во всех сферах человеческой деятельности. Словом пользуются для выражения мыслей относительно любого явления из сферы жизнедеятельности, его соответствующего обозначения. Следовательно, любые иноязычные употребления этого обозначения можно считать обиходным языком общения, который иногда допускает незначительные отклонения от общей образованности или грамотности.

Во втором параграфе «История становления и развития терминологии сельского хозяйства в таджикском, английском и японском языках» диссертант подчеркивает, что основания научной терминологии в таджикском языке, начинается с 1040-1190 гг. Так как большинство древних персидских научных произведений написаны в период государства Саманидов или по требованию государственных чиновников, королей и подчинённых этого клана, данный период можно назвать периодом Саманидов.

В первой главе тщательно проанализирована специальная литература по рассматриваемому вопросу за длительный период, начиная с первой половины прошлого века по настоящее время. Следует отметить, что диссертант не просто констатирует данные, почерпнутые из различных источников, но критически и аналитически осмысливает их.

Во второй главе «Лексико-семантический анализ сельскохозяйственных терминов в таджикском, английском и японском языках» подробно описаны лексические и грамматические конститuentы функционально-семантического поля, передающие различные оттенки предположения. В данной главе на основе многочисленных примеров диссертант проводит анализ сельскохозяйственных терминов в японском, таджикском и английском языках в сравнительной форме в таджикском и английском языках.

Диссертант делает заключение, и подчёркивает, что лексическая семантика связана с неотъемлемыми аспектами значения слова и семантическими отношениями между словами, а также с тем, как значение слова связано с синтаксической структурой.

Значимым для дальнейшего продвижения на пути изучения лексической семантики исследуемых нами терминов, считается выделение потенциального, т.е. периферийного компонента лексической единицы. К

выявлению этого компонента привели попытки описания семантического механизма метафорической мотивации сельскохозяйственных терминов таджикского, английского и японского языков в полисемантическом слове или фразе. Метафора как языковое явление встречается как в устной, так и в письменной речи.

В третьей главе диссертации «Структурный анализ сельскохозяйственной терминологии в таджикском, английском и японском языках» диссертант приводит и анализирует основные средства выражения сельскохозяйственной терминологии в таджикском, английском и японском языках. Ценным является то, что исследователь типизирует эти языковые единицы, определяет специфику их употребления. Следует отметить, что во всех главах диссертации при исследовании языковых единиц производится сопоставительный анализ с аналогичными единицами, в данной главе – в таджикском, английском и японском языках.

Проведённое исследование охватывает отличия в источниках становления и развития сельскохозяйственных терминов, их краткую историю появления, а также структурные и семантические особенности. Из всего количества рассматриваемых сельскохозяйственных терминов было выделено 2700 таджикских, 2700 английских и 2700 японских. Анализ отобранных терминов позволяет утверждать, что полностью совпавшими с английскими эквивалентами можно назвать только 12 терминологических единиц.

В четвертой главе «Особенности семантических явлений в сельскохозяйственной лексики и терминологии» исследуются термины как полноценную часть общего состава языка и главной его задачей является установление закономерностей становления и развития отдельных термин систем, сопоставление номинативной, коммуникативной, эвристически-обучающей, информационной функции терминов. Следует отметить, что термин облегчает процесс общения и взаимопонимания между специалистами определённой сферы знаний. Семантико-сопоставительный анализ изучает не только прямое (терминологическое), но и переносное значение терминов и являются инструментом освоения специальности.

В результате комплексного рассмотрения системных отношений в лексике анализируются внутренняя функционально-семантическая и структурно-грамматическая взаимосвязь, определяются компонентный состав и лексико-семантические группировки.

В процессе проведения исследования лексической семантики исследуемых терминов, были выделены потенциальные периферийные компоненты лексических единиц, относящихся к сельскохозяйственной

терминологии. Выявлению этих компонентов способствовали попытки описания семантического механизма метафорической мотивации сельскохозяйственных терминов таджикского, английского и японского языков в полисемантическом слове или фразе.

Следует отметить, что все сформулированные диссертантом выводы являются общетеоретическим обобщением всего исследования.

Таким образом, предлагаемая Саъдиевой Г. Ф. диссертационная работа имеет существенное значение как для изучения общетеоретических и практических вопросов языкознания, так и для решения проблем лексикологии каждого из сопоставимых языков, поскольку раскрывает общие и отличительные признаки системы этих языков на основе системного исследования.

К несомненным достоинствам диссертации Саъдиевой Г. Ф. следует отнести достаточно широкий спектр рассмотренных и решенных в ней вопросов и в значительной степени новаторский, нестандартный подход к интерпретации некоторых языковых категорий. Кроме того, обращает на себя внимание солидный список использованной научной литературы, словарей и энциклопедических изданий и источников языкового материала.

Автореферат и публикации соискателя по теме диссертации, в достаточной мере отражают теоретические положения, методологию и основные выводы исследования.

Наряду с отмеченными положительными сторонами диссертационного исследования Саъдиевой Г.Ф. необходимо обратить внимание на следующие недостатки и упущения:

1. Во введении диссертационного исследования соискатель указывает на большое количество источников теоретического характера, а также на множество научных трудов зарубежных лингвистов по вопросам словообразования, однако, в контексте диссертационного исследования не все работы вовлечены в научный обиход исследования.

2. В сопоставительном анализе приведены примеры из разных источников. На наш взгляд, диссертанту для иллюстрации своих выводов следовало больше привлекать образцы прекрасной классической литературы на таджикском языке.


3. Определяя практическую ценность исследования, соискатель утверждает, что на базе представленной работы можно создать методическое пособие для студентов иностранных языков и переводчиков. Хотелось бы узнать мнение автора, достаточно ли полный материал, на его взгляд, предоставляет его диссертационная работа для создания такого пособия.

4. На стадии подготовки к написанию работы диссертант использовал метод интервьюирования для получения достоверных данных, которые автор использовал в качестве примеров. Насколько эффективен этот метод и рекомендует ли соискатель прибегать к нему при подготовке материалов диссертационных работ по лингвистике тем, кому еще предстоит проводить свои исследования? Хотелось бы услышать выводы соискателя по данному вопросу.

Указанные замечания не снижают общей ценности диссертационной работы и не влияют на главные теоретические и практические результаты диссертации.

Диссертационная работа Саъдиевой Гулистон Фатоевны на тему «Репрезентация и функционирование сельскохозяйственной терминологии в языках разного строя (на материале таджикского, английского и японского языков)» представляет собой научный труд, систематизирующий и обобщающий достижения современной науки о лексической системе языка, имеющий существенное теоретическое значение в разработке вопросов лексикологии сопоставляемых в диссертации языков, по своей новизне, актуальности, теоретической и практической значимости вполне отвечает всем требованиям, предъявляемым ВАК РФ к докторским диссертациям, а ее автор вполне заслуживает искомой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Доктор филологических наук,  
заведующий общеуниверситетской  
кафедрой английского языка Таджикского  
национального университета

 Саидов  
Халимжон Азизович

22 сентября 2022 г.  
Тел: (+992) 93 5552254  
[saidovhalim@mail.ru](mailto:saidovhalim@mail.ru)  
Адрес ТНУ: 734025, Республика Таджикистан,  
город Душанбе, проспект Рудаки 17.

Подпись Саидова Халимжона Азизовича  
«Заверяю»

/Начальник Управления кадров  
и специальной части Таджикского  
национального университета  Тавкиев Эмомали

